

Avis et communications

AVIS DIVERS

COMMISSION GÉNÉRALE DE TERMINOLOGIE ET DE NÉOLOGIE

Vocabulaire de l'ingénierie nucléaire (liste de termes, expressions et définitions adoptés)

NOR : CTNX0902156X

I. – Termes et définitions

activité, n.f.

Domaine : Ingénierie nucléaire/Radioprotection.

Définition : Nombre de transitions nucléaires spontanées qui se produisent dans une quantité donnée de radionucléides par unité de temps.

Note : L'unité d'activité est le becquerel (Bq).

Équivalent étranger : activity.

Attention : Cette publication annule et remplace celle du terme « activité nucléaire » au *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

constante de temps d'un réacteur

Domaine : Ingénierie nucléaire/Physique des réacteurs.

Définition : Durée nécessaire, après une variation de réactivité, pour que la densité de neutrons dans le cœur d'un réacteur varie du facteur e lorsqu'elle augmente ou diminue de façon exponentielle.

Note :

1. e désigne la constante de Neper ($e = 2,718\dots$).

2. On trouve aussi l'expression « période d'un réacteur », qui n'est pas recommandée.

Équivalent étranger : reactor time constant.

conteneur d'entreposage

Domaine : Ingénierie nucléaire/Cycle du combustible.

Définition : Récipient destiné à contenir des matières radioactives en vue de leur dépôt temporaire dans une installation spécifique.

Voir aussi : entreposage de déchets radioactifs.

Équivalent étranger : interim storage container, intermediate storage container, storage container.

conteneur de stockage

Domaine : Ingénierie nucléaire/Cycle du combustible.

Définition : Récipient complémentaire dans lequel peuvent être disposés un ou plusieurs colis de déchets radioactifs en vue de leur stockage dans une installation spécifique.

Voir aussi : colis de déchets radioactifs, stockage de déchets radioactifs.

Équivalent étranger : disposal container.

criticité instantanée

Domaine : Ingénierie nucléaire/Physique des réacteurs-Cycle du combustible.

Définition : Criticité qui serait atteinte sous l'action des seuls neutrons instantanés et conduirait à une situation accidentelle grave.

Note : On trouve aussi, dans le langage professionnel, l'expression « criticité prompte », qui n'est pas recommandée.

Voir aussi : criticité, neutrons instantanés, neutrons retardés.

Équivalent étranger : prompt criticality.

déchet classique (langage professionnel)

Domaine : Ingénierie nucléaire/Cycle du combustible-Exploitation des réacteurs.

Voir : déchet ordinaire.

déchets conventionnels

Domaine : Ingénierie nucléaire/Cycle du combustible-Exploitation des réacteurs.

Définition : Déchet non radioactif provenant d'une installation nucléaire de base et qui, à ce titre, fait l'objet d'une gestion spécifique.

Voir aussi : déchet nucléaire, déchet ordinaire, installation nucléaire de base, zonage de déchets.

Équivalent étranger : –

déchets nucléaires

Domaine : Ingénierie nucléaire/Cycle du combustible-Exploitation des réacteurs.

Définition : Déchet radioactif ou déchet susceptible d'avoir été contaminé ou activé, provenant d'une installation nucléaire de base, et qui, à ce titre, est pris en charge par les filières d'élimination des déchets radioactifs.

Voir aussi : déchet conventionnel, déchet ordinaire, déchet radioactif, installation nucléaire de base, zonage de déchets.

Équivalent étranger : nuclear waste.

déchets ordinaires

Domaine : Ingénierie nucléaire/Cycle du combustible-Exploitation des réacteurs.

Synonyme : déchet classique (langage professionnel).

Définition : Déchet provenant d'un site nucléaire, pris en charge par les filières d'élimination soit des déchets ménagers ou assimilés, soit des déchets industriels.

Voir aussi : déchet conventionnel, déchet nucléaire, déchet radioactif, zonage de déchets.

Équivalent étranger : –

décorporation, n.f.

Domaine : Santé et médecine-Ingénierie nucléaire/Radioprotection.

Définition : Traitement visant à éliminer de l'organisme, au moyen d'une substance chimique, des éléments radioactifs ou toxiques qui ont été incorporés.

Note : La substance chimique utilisée est appelée « décorporant » (en anglais : *decorporation agent*).

Équivalent étranger : decorporation.

neutrons instantanés

Domaine : Ingénierie nucléaire/Physique des réacteurs.

Définition : Neutrons émis au moment de la fission.

Note : On trouve aussi, dans le langage professionnel, l'expression « neutrons prompts », qui n'est pas recommandée.

Voir aussi : neutrons retardés.

Équivalent étranger : prompt neutrons.

neutrons retardés

Domaine : Ingénierie nucléaire/Physique des réacteurs.

Définition : Neutrons résultant de la désintégration de certains produits de fission, qui sont émis, après les neutrons instantanés, dans un laps de temps de quelques minutes.

Note :

1. Les neutrons retardés sont indispensables au pilotage des réacteurs nucléaires.
2. L'expression « neutrons différés », précédemment employée dans cette acception, est obsolète.

Voir aussi : neutrons instantanés.

Équivalent étranger : delayed neutrons.

panier, n.m.

Domaine : Ingénierie nucléaire/Cycle du combustible.

Définition : Structure métallique permettant la manutention de matières radioactives et satisfaisant à des exigences spécifiques de sûreté nucléaire.

Équivalent étranger : basket.

produit de fission

Abréviation : PF.

Domaine : Ingénierie nucléaire/Physique des réacteurs.

Définition : Nucléide produit lors d'une fission.

Note : Par extension, le terme « produit de fission » désigne également tout descendant d'un tel nucléide résultant d'une désintégration radioactive.

Équivalent étranger : fission product.

radiotoxicité, n.f.

Domaine : Santé et médecine-Ingénierie nucléaire/Radioprotection.

Définition : Capacité d'une substance incorporée à entraîner des effets nocifs pour l'organisme du fait de sa radioactivité.

Voir aussi : décorporation.

Équivalent étranger : radiotoxicity.

source, n.f.

Domaine : Ingénierie nucléaire/Radioprotection.

Définition : Matière, appareil ou installation pouvant émettre des rayonnements ionisants ou contenant des substances radioactives.

Équivalent étranger : source.

stockage de déchets radioactifs

Domaine : Ingénierie nucléaire/Cycle du combustible.

Définition : Mise en dépôt de déchets radioactifs dans une installation conçue pour assurer durablement leur confinement.

Voir aussi : colis de déchets radioactifs, entreposage de déchets radioactifs.

Équivalent étranger : disposal, radioactive waste disposal.

visite décennale

Domaine : Ingénierie nucléaire/Exploitation des réacteurs.

Définition : Ensemble des opérations, réglementaires ou non, de vérification, de maintenance et d'adaptation d'une installation nucléaire, réalisées tous les dix ans afin d'en poursuivre l'exploitation.

Équivalent étranger : –

zonage de déchets

Forme abrégée : zonage déchets (langage professionnel).

Domaine : Ingénierie nucléaire/Cycle du combustible-Exploitation des réacteurs.

Définition : Délimitation, dans une installation nucléaire de base, du périmètre des zones d'où proviennent les déchets nucléaires d'une part, les déchets conventionnels d'autre part.

Note : Le zonage de déchets est une pratique spécifiquement française.

Voir aussi : déchet conventionnel, déchet nucléaire, déchet ordinaire, déchet radioactif, installation nucléaire de base.

Équivalent étranger : –

II. – Table d'équivalence

A. – Termes étrangers

TERME ÉTRANGER (1)	DOMAINE/SOUS-DOMAINE	ÉQUIVALENT FRANÇAIS (2)
activity.	Ingénierie nucléaire/Radioprotection.	activité , n.f.
basket.	Ingénierie nucléaire/Cycle du combustible.	panier , n.m.
decorporation.	Santé et médecine - Ingénierie nucléaire/Radioprotection.	décorporation , n.f.
delayed neutrons.	Ingénierie nucléaire/Physique des réacteurs.	neutrons retardés .
disposal, radioactive waste disposal.	Ingénierie nucléaire/Cycle du combustible.	stockage de déchets radioactifs .
disposal container.	Ingénierie nucléaire/Cycle du combustible.	conteneur de stockage .
fission product.	Ingénierie nucléaire/Physique des réacteurs.	produit de fission (PF) .
interim storage container, intermediate storage container, storage container.	Ingénierie nucléaire/Cycle du combustible.	conteneur d'entreposage .
nuclear waste.	Ingénierie nucléaire/Cycle du combustible-Exploitation des réacteurs.	déchet nucléaire .
prompt criticality.	Ingénierie nucléaire/Physique des réacteurs-Cycle du combustible.	criticité instantanée .

TERME ÉTRANGER (1)	DOMAINE/SOUS-DOMAINE	ÉQUIVALENT FRANÇAIS (2)
prompt neutrons.	Ingénierie nucléaire/Physique des réacteurs.	neutrons instantanés.
radioactive waste disposal, disposal.	Ingénierie nucléaire/Cycle du combustible.	stockage de déchets radioactifs.
radiotoxicity.	Santé et médecine - Ingénierie nucléaire/Radioprotection.	radiotoxicité, n.f.
reactor time constant.	Ingénierie nucléaire/Physique des réacteurs.	constante de temps d'un réacteur.
source.	Ingénierie nucléaire/Radioprotection.	source, n.f.
storage container, interim storage container, intermediate storage container.	Ingénierie nucléaire/Cycle du combustible.	conteneur d'entreposage.

(1) Il s'agit de termes anglais, sauf mention contraire.
(2) Les termes en caractères gras se trouvent dans la partie I (*Termes et définitions*).

B. – Termes français

TERME FRANÇAIS (1)	DOMAINE/SOUS-DOMAINE	ÉQUIVALENT ÉTRANGER (2)
activité, n.f.	Ingénierie nucléaire/Radioprotection.	activity.
constante de temps d'un réacteur.	Ingénierie nucléaire/Physique des réacteurs.	reactor time constant.
conteneur d'entreposage.	Ingénierie nucléaire/Cycle du combustible.	interim storage container, intermediate storage container, storage container.
conteneur de stockage.	Ingénierie nucléaire/Cycle du combustible.	disposal container.
criticité instantanée.	Ingénierie nucléaire/Physique des réacteurs-Cycle du combustible.	prompt criticality.
déchet classique (langage professionnel), déchet ordinaire.	Ingénierie nucléaire/Cycle du combustible-Exploitation des réacteurs.	-
déchet conventionnel.	Ingénierie nucléaire/Cycle du combustible-Exploitation des réacteurs.	-
déchet nucléaire.	Ingénierie nucléaire/Cycle du combustible-Exploitation des réacteurs.	nuclear waste.
déchet ordinaire, déchet classique (langage professionnel).	Ingénierie nucléaire/Cycle du combustible-Exploitation des réacteurs.	-
décorporation, n.f.	Santé et médecine - Ingénierie nucléaire/Radioprotection.	decorporation.
neutrons instantanés.	Ingénierie nucléaire/Physique des réacteurs.	prompt neutrons.
neutrons retardés.	Ingénierie nucléaire/Physique des réacteurs.	delayed neutrons.
panier, n.m.	Ingénierie nucléaire/Cycle du combustible.	basket.
produit de fission (PF).	Ingénierie nucléaire/Physique des réacteurs.	fission product.
radiotoxicité, n.f.	Santé et médecine - Ingénierie nucléaire/Radioprotection.	radiotoxicity.

TERME FRANÇAIS (1)	DOMAINE/SOUS-DOMAINE	ÉQUIVALENT ÉTRANGER (2)
source , n.f.	Ingénierie nucléaire/Radioprotection.	source.
stockage de déchets radioactifs .	Ingénierie nucléaire/Cycle du combustible.	disposal, radioactive waste disposal.
visite décennale .	Ingénierie nucléaire/Exploitation des réacteurs.	-
zonage de déchets, zonage déchets (langage professionnel).	Ingénierie nucléaire/Cycle du combustible- Exploitation des réacteurs.	-

(1) Les termes en caractères gras se trouvent dans la partie I (*Termes et définitions*).
(2) Il s'agit d'équivalents anglais, sauf mention contraire.